3050

הסכם

בדבר שיתוף פעולה בתחום התיירות

בין

ממשלת הרפובליקה של צרפת

לבין

ממשלת מדינת ישראל

ממשלת הרפובליקה של צרפת וממשלת מדינת ישראל, להלן: "הצדדים",

בתתן דעתן לקשרי הידידות המסורתיים בין צרפת לבין ישראל,

בתתן דעתן לחשיבותה של התיירות כגורם המהדק קשרים אלה וכזרז להתקרבות ולהבנה בין העם הצרפתי והעם הישראלי,

בתתן דעתן לתיירות כמרכיב חשוב בהתפתחות הכלכלית והחברתית של שתי המדינות,

בהיזכרן בהצהרת הכוונות בנושא שיתוף פעולה בתחום התיירות, עליה חתמו ב-30 באפריל 1989 בירושלים השרים האחראים לתיירות בשתי המדינות,

בתתן דעתן לכך ששיתוף פעולה זה מצריך מאמץ חדש, לטובת שתי המדינות, לאור הניסיון והפוטנציאל התיירותי של צרפת וישראל,

הסכימו לאמור:

סעיף 1

הצדדים, בהתאם לחקיקה הלאומית שלהם ולהסכמים הבינלאומיים שכל אחד מהם הוא צד להם, ישתדלו לפתח ולחזק את שיתוף הפעולה ביניהם בתחום התיירות על בסיס השוויון והתועלת ההדדית.

סעיף 2

הצדדים יפעלו לכינון ולחיזוק שיתוף הפעולה בין גופים צרפתיים וישראליים המעורבים בפיתוח תיירות בינלאומית, לעידוד השקעות במגזר התיירות ולארגון פעילויות משותפות בשירותי תיירות.

סעיף 3

הצדדים יעניקו תשומת לב מיוחדת לפיתוח ולשיפור איכותם של שירותי התיירות ופעילויות קידום מכירות. למטרה זו, הצדדים יחזקו את חילופי המידע והשיתוף בניסיון בתחומים הבאים:

א. הכשרה מקצועית

ב. חילופי ידע מקצועי בין מינהלים מרכזיים בדבר תקינה, סיווג בתי מלון, נתונים סטטיסטיים ושיפור איכות

ג. הנדסת תיירות

ד. קידום מכירות

שני ההיבטים האחרונים יטופלו באמצעות סיוע טכני של הסוכנות הצרפתית לפיתוח תיירות ATOUT FRANCE, בהתאם לנהלי הפעילות של הסוכנות.

סעיף 4

הצדדים יפתחו את שיתוף הפעולה ביניהם בידע מקצועי באמצעות משלחות של מומחים ופקידים מהגופים המוסמכים.

סעיף 5

משרדי הממשלה האחראים על תיירות בשתי המדינות יהיו אחראים ליישום הסכם זה.

סעיף 6

הצדדים יפתחו את שיתוף הפעולה ביניהם במסגרת ארגון התיירות העולמי וארגוני תיירות בינלאומיים אחרים.

סעיף 7

כדי להבטיח את יישום הסכם זה, הצדדים מסכימים לנסח תכנית שיתוף פעולה, אשר תיבחן באופן סדיר.

סעיף 8

הרשויות המוסמכות של הצדדים יעשו כל מאמץ כדי ליישב בדרכים ידידותיות חילוקי דעות אשר ינבעו מפרשנות או מיישום הסכם זה.

סעיף 9

הסכם זה ייכנס לתוקף בתאריך ההודעה האחרונה, בצינורות הדיפלומטיים, של כל צד לצד האחר על השלמת ההליך הנדרש על פי הדין הפנימי שלו למתן תוקף להסכם זה.

הסכם זה יישאר בתוקף לחמש שנים אחרי כניסתו לתוקף, ויכול להתחדש בהסכמה שבשתיקה לפרקי זמן דומים, אלא אם כן צד מודיע בכתב בצינורות הדיפלומטיים, על כוונתו להביא את ההסכם לידי סיום, בכפוף להודעה בכתב שישה חודשים מראש.

סיומו של הסכם זה לא ישפיע על הזכויות וההתחייבויות של הצדדים ביחס לפרויקטים ולתכניות המתבצעים במסגרת ההסכם הנוכחי.

ניתן לשנות הסכם זה בהסכמה הדדית לבקשת כל אחד מן הצדדים בחילופי איגרות בין שני הצדדים. תיקונים מוסכמים ייכנסו לתוקף בהתאם לנוהל שנקבע לגבי כניסתו לתוקף של ההסכם.

ולראיה, מיופי הכוח שהוסמכו לכך כדין איש על ידי ממשלתו חתמו על הסכם זה.

נעשה בפריס, ביום ה-10 בנובמבר, 2011, שהוא יום יג' חשון התשע"ב, בשני נוסחי מקור, בשפות צרפתית ועברית, ולשני הנוסחים דין מקור שווה.

בשם ממשלת מדינת ישראל

בשם ממשלת הרפובליקה הצרפתית